

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Amiga, ssey eu ben d'unha molher > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 333 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_167.jpg



- letto 266 volte

Edizione diplomatica

	Amigas sey eu ben dunha molher que se trabalha deusco buscar mal a uossa migo polo matar mays to daquesta miga ela quer porque nu(n)ca co(n) el pode poer queo podesse por amigauer
	E buscalhi co(n) uosco q(ua)nto mal ela mays pode aq(ue)sto se er etodaq(ue)stela faz polo seu e p(or) este pyte no(n) por al por q(ue) nu(n)ca.
	Ela trabalhasse a gra(n) sazo(n) deli fazer o uosso desamor auer e a ende mui gra(n) sabor etodestamiga no(n) e se no(n) por q(ue).
	Por esto faz ela seu poder p(er)a fazelo (con) uosco p(er)der

- letto 254 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Amigas sey eu ben dunha molher que se trabalha deusco buscar mal a uossa migo polo matar mays to daquesta miga ela quer porque nu(n)ca co(n) el pode poer queo podesse por amigauer	Amigas, sey eu ben d?unha molher que se trabalha de vosco buscar mal a voss?amigo, po-lo matar; mays tod?aquest?, amiga, ela quer porque nunca con el pôde poer que o podesse por amig?aver.
	II

E buscalhi co(n) uosco q(ua)nto mal ela mays pode aq(ue)sto se er etodaq(ue)stela faz polo seu e p(or) este pyte no(n) por al por q(ue) nu(n)ca.	E busca-lhi con vosco quanto mal ela máys pode, aquesto, seer; e tod?aqest?ela faz polo seu, e por este pyte, non por al, porque nunca ? ?
	III
Ela trabalhasse a gra(n) sazo(n) deli fazer o uosso desamor auer e a ende mui gra(n) sabor etodestamiga no(n) e se no(n) por q(ue).	Ela trabalha-sse, á gran sazon, de li fazer o vosso desamor aver e á ende mui gran sabor; e tod?est?, amiga, non é senon porque ? ?
	IV
Por esto faz ela seu poder p(er)a fazelo (con) uosco p(er)der	Por esto faz ela seu poder, pera faze-lo con vosco perder.

- letto 347 volte